2.3.5 **kéri** az Európai Bizottságot, hogy védje a horvátországi nemzeti kisebbségek képviselőinek tevékenységét, és készítsen a nemzeti kisebbségek jogainak tiszteletben tartásáról szóló éves jelentést, különös tekintettel a helyi és regionális közigazgatási szerveknél a törvény értelmében alkalmazandó kétnyelvűségre;

2.3.6 **javasolja**, hogy Horvátország 2007-től vehessen részt az aktív európai polgárság (polgári részvétel) területén működő szervezetek támogatására irányuló közösségi cselekvési tervben;

2.3.7 **javasolja**, hogy az Európai Bizottság kérje: az EU civil társadalmainak egy képviselője megfigyelőként vehessen részt a horvát kormány által a civil társadalom fejlesztésére létrehozott tanácsban.

Brüsszel, 2006. április 27.

a Régiók Bizottsága
elnöke
Michel DLEBARRE

Régiók Bizottsága vélemény Tárgy:

— **„Az Európai Bizottság közleménye a Tanácsnak, az Európai Parlamentnek, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának – A harmadik országok állampolgárainak az Európai Unióban történő beilleszkedése keretrendszerének közös programjáról”**

— **„Az Európai Bizottság közleménye a Tanács, az Európai Parlament, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága részére – A migráció és a fejlődés kapcsolata: az EU és a fejlődő országok közötti partnerségre vonatkozó egyértelmű iránymutatások”**

— **„Javaslat európai parlamenti és tanácsi irányelvre a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról”**

(2006/C 206/06)

A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

tekintettel az Európai Bizottság a Tanácsnak, az Európai Parlamentnek, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának szóló közleményeire: „A migráció és a fejlődés kapcsolata: az EU és a fejlődő országok közötti partnerségre vonatkozó egyértelmű iránymutatások” (COM(2005) 390 final), illetve „A harmadik országok állampolgárainak az Európai Unióban történő beilleszkedése keretrendszerének közös programjáról” (COM(2005) 389 final);

tekintettel az európai parlamenti és tanácsi irányelvre tett javaslatra a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (COM(2005) 391 final);

tekintettel az Európai Bizottság 2005. szeptember 1-jén hozott határozatára, mely szerint az Európai Közösséget létrehozó szerződés 265. cikkének első bekezdése alapján a fenti tárgyban kikéri a Régiók Bizottságának véleményét;

tekintettel a Régiók Bizottsága elnökének 2005. szeptember 23-án hozott határozatára, mely szerint az elnök megbízza a „Külkapcsolatok” szakbizottságot a fenti témájú vélemény kidolgozásával;

tekintettel az EK-Szerződés 63. cikkére;

tekintettel a Tanács 2004/83/EK irányelvére (2004. április 29.) a harmadik országok állampolgárai, illetve hontalan személyek menekültként vagy más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és a védelem tartalmára vonatkozó minimumszabályokról;

tekintettel a Tanács 2004/81/EK irányelvére (2004. április 29.) a harmadik országok emberkereskedelem áldozatává vált vagy az illegális bevándorlás megkönnyítésére irányuló cselekményekben érintett, a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal együttműködő állampolgárai részére kiállított tartózkodási engedélyről;

tekintettel a Tanács 2003/109/EK irányelvére (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról;

tekintettel a „Zöld könyv a gazdasági migráció kezelésének európai uniós megközelítéséről" tárgyban kidolgozott véleményére (CdR 82/2005 fin);

tekintettel „Az Európai Bizottság közleménye a Tanácsnak, az Európai Parlamentnek, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának a bevándorlásról, az integrációról és a foglalkoztatásról" tárgyban kidolgozott véleményére (CdR 223/2003 fin), HL C 109., 2004.4.30., 46-49.o.;

tekintettel CdR 51/2006 rev 1. sz. véleménytervezetére, melyet 2006. március 2-án fogadott el az „Alkotmányos ügyek, európai kormányzás, a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térsége" szakbizottság (előadó: Andreas SCHIEDER (AT/PES));

a 2006. április 26–27-én tartott 64. plenáris ülésén (az április 27-i ülésnapon) elfogadta az alábbi véleményt.

I. **AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE A TANÁCSNAK, AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK, AZ EURÓPAI GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁGNAK ÉS A RÉGIÓK BIZOTTSÁGÁNAK – A HARMADIK ORSZÁGOK ÁLLAMPOLGÁRAINAK AZ EURÓPAI UNIÓBAN TÖRTÉNŐ BEILLESZKEDÉSE KERETRENDSZERÉNEK KÖZÖS PROGRAMJÁRÓL; COM (2005) 389 FINAL**

1. **A Régiók Bizottsága álláspontja**

A Régiók Bizottsága

1.1 **üdvözli**, hogy az Európai Bizottság az Európai Tanács kérésének eleget téve javaslatokat tesz a harmadik országbeli állampolgárok integrációjának egységes európai keretére;

1.2 **megállapítja**, hogy az erre adott első válaszában az Európai Bizottság főként konkrét intézkedéseket javasol az integráció közösségi alapelveinek következetes megvalósításához, valamint az uniós támogatási mechanizmusokra összpontosít (európai és tagállami szintű új cselekvési lehetőségek, új módok az uniós és a tagállami intézkedések koherenciájának biztosítására);

1.3 **elismeri**, hogy a szóban forgó közleményben található táblázatban példaként felsorolt intézkedések alapjai nemzeti és európai szinten *az integráció közösségi alapelvei* (az Európai Tanács 2004. novemberi határozata alapján), valamint az integrációról szóló kézikönyv, a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedésére vonatkozó előkészítő intézkedések (INTI) és az európai integrációs alap létrehozásának előkészületei;

1.4 **sajnálatosnak tartja**, hogy az Európai Bizottság által tett javaslatok sorrendje nem jelent fontossági sorrendet, a prioritásokat az Európai Bizottság szándékai szerint a tagállamoknak maguknak kell kijelölniük;

1.5 **üdvözli**, hogy az Európai Bizottság nézete szerint az integráció kétoldalú folyamat;

1.6 **fontosnak tartja**, hogy intézkedések szülessenek a fogadó ország népessége alkalmazkodó képességének erősítésére (interkulturális tudatosítás és tudásátadás, a migráció elfogadása), valamint hogy erősödjön a privát szervezetek szerepe a különbözőség kezelése és a médiával való együttműködés (önkéntes magatartási kódexek ösztönzése) során;

1.7 **üdvözli**, hogy az integrációnak az uniós alapvető értékek figyelembevételének alapján kell létrejönnie. Itt elsősorban a bevezetési programok állampolgársággal kapcsolatos elemeit kell kiemelni;

1.8 **üdvözli**, hogy a közlemény figyelmet fordít az oktatásra, és **hangsúlyozza**, hogy specifikus intézkedésekre és eszközökre van szükség az oktatás területén ahhoz, hogy a bevándorlók teljes mértékben beilleszkedhessenek a befogadó ország oktatási rendszerébe, és ennek révén magába a társadalomba is;

1.9 **hangsúlyozza**, hogy a foglalkoztatást az integrációs folyamat kulcsfontosságú részének kell tekinteni. Elsősorban a következők fontosak: a diszkrimináció elkerülésének innovatív koncepciói, a képzettségek és szakmai tapasztalatok elismerése – az erre irányuló, minden tagállamban közös eljárások bevezetésével –, a szociális partnerek részvétele az intézkedésekben, a kisvállalkozók, szakmai szervezetek és szakszervezetek képzési kapacitásainak támogatása, a bevándorlók alkalmazásának ösztönzésére tett intézkedések. Hangsúlyozza, hogy az egyes országok képzési rendszerének és az uniós tagállamokból érkező polgárok szakmai tapasztalatának értékelésére EU-szerte egységes, világos és megkülönböztetésmentes kritériumokat kell meghatározni;

1.10 **kiemeli**, hogy az integráció az egymáshoz való kölcsönös alkalmazkodás dinamikus, kétirányú folyamata. Fontos eszközök ennek során a bevándorlók üdvözlésére tett kezdeményezések, illetve a segítség felajánlása;

1.11 **hangsúlyozza** annak fontosságát, hogy mind a bevándorlók, mind a honos lakosság körében tudatosítani kell az EU alapvető értékeit;

1.12 **hangsúlyozza**, hogy a munkaerőpiachoz és a képzési lehetőségekhez való hozzáférés támogatása, valamint a végzettségek és szakmai tapasztalatok elismerése az integrációs folyamat fontos elemei;

1.13 **üdvözli**, hogy ösztönzést kap a köz- és magánszolgáltatók és a harmadik országbeli állampolgárok közötti interakció megerősítése (fordítási szolgáltatások, interkulturális kompetenciák, az integráció és a különbözőség kezelése, pártfogói programok);

1.14 **egyetért** azzal, hogy fokozni kell a bevándorlók és a helyi lakosság közötti találkozások gyakoriságát, erősíteni kell a közös fórumokat, az interkulturális párbeszédet, a bevándorlókról és kultúrájukról való ismeretterjesztést, valamint az integrációnak kedvező életkörülményeket a városokban;

1.15 **kiemeli**, hogy az alapjogi charta biztosítja a kultúrák sokféleségének figyelembevételét és a szabad vallásgyakorlást, amennyiben ez nem ellentétes más sérthetetlen európai jogokkal, az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatával vagy a nemzeti joggal;

1.16 **hangsúlyozza** annak fontosságát, hogy a bevándorlók részt vegyenek a demokratikus folyamatokban és az integrációs politika intézkedéseinek alakításában, főként helyi szinten;

1.17 **üdvözli**, hogy a példaszerű intézkedések listája átfogó jellegű, az integráció minden fontos területét érinti. Ebben az értelemben a lista értékes kiindulópontot jelenthet a tagállamok integrációs politikáinak összehangolásához;

1.18 **kiemeli**, hogy világos célok meghatározására van szükség. A célokat mutatók és értékelési folyamatok segítségével kell megvizsgálni az intézkedések alakításának, az integráció terén történő fejlődés értékelésének és az információcsere hatékonyabbá tételének érdekében;

1.19 **különösen fontosnak tartja** az együttműködést és az információcserét (az integráció kérdéseivel foglalkozó nemzeti kapcsolattartó pontok, az integrációról szóló kézikönyv, integrációs témájú weboldal).

2. A Régiók Bizottsága ajánlásai

A Régiók Bizottsága

2.1 **hangsúlyozza**, hogy az intézkedések kiválasztása és megvalósítása az adott tagállam körülményeinek és hagyományainak megfelelő módon történhet, a javaslatokat azonban úgy kell tekinteni, hogy azok a tagállamok valamennyi integrációs politikájának kulcsfontosságú elemei;

2.2 **kiemeli**, hogy különös figyelmet kell fordítani a nemek közötti esélyegyenlőségre, továbbá a fiatal bevándorlók és a bevándorló családokból származó gyermekek helyzetére;

2.3 **támogatja**, hogy a befogadó társadalom nyelvének, történelmének és intézményeinek ismeretét az integráció szükséges előfeltételének kell tekinteni;

2.4 **kéri**, hogy az oktatásügy terén tegyenek erőfeszítéseket annak érdekében, hogy a bevándorlók képesek legyenek sikeresebb és aktívabb módon részt venni a társadalomban, például az iskolákban a sokszínűség szempontjait figyelembe vevő tantervek és a bevándorló fiatalok kiemelt támogatásának biztosítása révén. Emellett ki kell emelni az iskola előtti képzés fontosságát, valamint az iskola és a munkavállalás közötti átmenetet megkönnyítő projektek létrehozásának szükségességét, ehhez pedig növelni kell a tagállamokban az megfelelő programok számát;

2.5 **hangsúlyozza**, hogy „a bevándorlók fiatalkori bűnözése hatékony megoldásának" az Európai Bizottság által említett szükségszerűségén túl a megelőzésre és az információnyújtásra irányuló hatékony politikát is ösztönözni kell;

2.6 **hangsúlyozza,** hogy elő kell segíteni a bevándorlóknak a köz- és magánjavakhoz, illetve -szolgáltatásokhoz való diszkriminációmentes hozzáférését, mivel ez az integráció egyik döntő előfeltétele;

2.7 **hangsúlyozza**, hogy a másféle életmódok és nézetek elfogadásának van egy áthághatatlan határa: az emberi jogok tiszteletben tartása, valamint a diszkrimináció összes fajtája, különösképpen a nemi alapon történő megkülönböztetés elleni küzdelem, az uniós és nemzetközi jogszabályok értelmében. A bevándorló nőknek különleges védelmet kell biztosítani, és garantálni kell, hogy teljes mértékben, egyenlő feltételek mellett hozzáférhetők legyenek számukra a munka- és képzési lehetőségek és az európai demokratikus társadalmak politikai életében való részvétel, továbbá meg kell védeni szabad önrendelkezésüket, megakadályozva a kényszerházasságokat, szembeszállva a családon belüli erőszakkal, és biztosítva nemi és reproduktív jogaikat, tiltva a megalázó gyakorlatokat, például a nők megcsonkítását stb. Az emberi jogok nem képezhetik alku tárgyát és ezek figyelmen kívül hagyását semmilyen fajta hagyomány és/vagy kultúra nem indokolhatja. Ezért speciális tájékoztatási, megelőzési, támogatási és tudatosítási intézkedéseket kell kidolgozni és végrehajtani azzal a céllal, hogy felvegyük a harcot a diszkriminatív és/vagy megalázó gyakorlatok és szokások összes fajtájával, és így mind a férfi, mind a női bevándorlók esélyegyenlőségét növeljük;

2.8 **hangsúlyozza**, hogy a közlemény nem kötelező jellegű, és elemzései néha homályosak. Összességében feltűnő, hogy a közleményben a „képlékeny" intézkedések (mint a párbeszéd, fórumok, információk közvetítése stb.) állnak előtérben – mindamellett, hogy az ilyesfajta intézkedések jelentőségét nem szabad alábecsülni. Az olyan, az integráció számára strukturális szempontból fontos intézkedések, mint a bevándorlók részvétele a politikai életben, azonban inkább csak érintőlegesen fordulnak elő (9. alapelv);

2.9 **kéri,** hogy világosabb legyen a felosztás és rangsorolás a befogadó társadalom adott politikai, jogi, strukturális és intézményi felelőssége és szereplői szerint, valamint az intézkedések fontossága szerint. Ebben az értelemben a közösségi alapelveket is tovább kell fejleszteni és így eszközként erősíteni;

2.10 **helyesli** az európai szintű egységes megközelítés irányába tett lépéseket. A bevándorlók befogadásának és tartózkodásának, valamint jogaiknak és kötelességeiknek jogi keretét meg kell erősíteni;

2.11 **megállapítja**, hogy a közlemény fontos ügyként emeli ki a nemek esélyegyenlőségének témáját. Ennek a közlemény megfogalmazásában is kifejezésre kellene jutnia;

2.12 **kéri,** hogy a bevándorlók befogadásának és tartózkodásának jogi keretében minden jövőbeli eszköznek figyelembe kelljen vennie a bevándorlók egyenrangú kezelésének és jogainak kérdéseit;

2.13 **hangsúlyozza** – elsősorban a szerepvállalás összefüggésében –a különböző érdekcsoportok részvételének fontosságát, valamint az EU keretszervezetei Európai Integrációs Fórumának létrehozásával kapcsolatos ötletet (konzultáció, ajánlások, szoros kapcsolatok az integrációs kérdésekkel foglalkozó nemzeti kapcsolattartó pontokkal). A fórumokba meg kell hívni az Európai Parlamentet (EP), az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságot (EGSZB) és a Régiók Bizottságát (RB). Az Európai Integrációs Fórumot be kellene vonni a jövőbeni további integrációs kézikönyveket előkészítő konferenciába. Fontos a migrációról és az integrációról szóló éves jelentés folytatása, illetve továbbfejlesztése;

2.14 **kiemeli**, hogy az említett intézkedések közül többet (ilyenek a bevándorlók fogadására irányuló kezdeményezések, a segítség felajánlása, a helyi polgárok ismereteinek javítása, tanfolyamok stb.) helyi szinten kellene megvalósítani. A helyi szintet ezért feltétlenül el kell látni a szükséges forrásokkal is. Ugyanez vonatkozik a regionális szintre is (információs eszközök létrehozása, bevezető és kulturális programok stb.);

2.15 **kéri**, hogy a települések és régiók kapják meg az integrációs intézkedések megvalósításához szükséges pénzügyi eszközöket;

2.16 adatbank létrehozását **javasolja** (pl. a végzettségek és szakképesítések elismerésére vonatkozó információk, a bevándorlók szükségleteire vonatkozó információk stb. számára);

2.17 **kiemeli**, hogy a regionális és a helyi szint nélkülözhetetlenül, nagy mértékben hozzájárul az integrációhoz, átfogó tudást és szaktudást biztosítva. Ezért ezeket a szinteket nagyon korán, átfogó jelleggel be kell vonni a stratégiák kialakításába és a folyamat egészébe;

2.18 olyan intézkedéseket **követel**, amelyek a bevándorlók számára ösztönzést jelentenek a javasolt koncepciók kihasználására (pl. ösztönző tényezők a munkakeresés és a képzés terén);

2.19 **hangsúlyozza** a bevándorlók számának megállapítására használt módszerek javításának szükségességét annak érdekében, hogy ezáltal megfelelően lehessen kiigazítani és fejleszteni a megvalósítandó integrációs intézkedéseket.

II. AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE A TANÁCS, AZ EURÓPAI PARLAMENT, AZ EURÓPAI GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG ÉS A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA RÉSZÉRE – A MIGRÁCIÓ ÉS A FEJLŐDÉS KAPCSOLATA: AZ EU ÉS A FEJLŐDŐ ORSZÁGOK KÖZÖTTI PARTNERSÉGRE VONATKOZÓ EGYÉRTELMŰ IRÁNYMUTATÁSOK; COM(2005) 390 FINAL

1. A Régiók Bizottsága álláspontja

A Régiók Bizottsága

1.1 **megállapítja**, hogy a közlemény a migráció fejlődésre gyakorolt hatásának javítása irányában tett lépéseket tartalmaz. Ennek alapját a 2002. decemberi közlemény képezi. A hangsúly az észak-dél irányú migráción van;

1.2 **megjegyzi**, hogy a kivándorlásnak a származási országokra gyakorolt hatása mellett fontos tanulmányozni a fejlesztési együttműködésnek a kivándorlásra gyakorolt hatásait is, mivel ez az egyik alapvető eleme. A migránsok származási országai csak akkor lesznek képesek hosszú távon kezelni a migrációs hullámokat, ha megkapják az ahhoz szükséges támogatást, hogy megfelelő lehetőségeket biztosíthassanak az állampolgáraiknak;

1.3 **elismeri**, hogy a közlemény nagy mértékben támogatja a migránsok átmeneti vagy virtuális hazatérését, amely a tudás és tapasztalatok átadása céljából, a származási ország és annak fejlődése számára hasznot hozva történik (brain-circulation, vagyis az „agyak körforgása" az agyelszívás helyett);

1.4 **üdvözli**, hogy a közlemény különösen fontosnak tartja a migrációs politika bevonását a fejlesztési politikába, a visszatérő migránsok által a fejlődés számára jelentett hasznot, a tőkeátcsoportosítás és a pénzvisszautalások megkönnyítését, valamint pénzvisszautalásokon alapuló projektek társfinanszírozását;

1.5 **támogatja**, hogy a közlemény általánosságban véve a migránsok és származási országuk közötti kapcsolatok fenntartását szeretné elérni (ez fokozottan megmutatkozik az egyes tagállamok állampolgársági politikájában is);

1.6 **hangsúlyozza** annak fontosságát, hogy a migránsokat egyre inkább a származási országukkal való kapcsolatok építőiként szemléljük. Ez a megközelítésmód érvet jelenthet amellett, hogy a befogadó ország nyelvén történő oktatás kiegészüljön az anyanyelven tartott olvasás- és írástanítással, illetve oktatással;

1.7 **megállapítja**, hogy a legális migrációról szóló zöld könyvvel kapcsolatos vitákból kiderül, hogy a jövőben elsősorban a magas képzettséggel rendelkező munkaerő határozott idejű foglalkoztatásának és bevándorlásának ösztönzéséről lesz szó.

2. A Régiók Bizottsága ajánlásai

A Régiók Bizottsága

2.1 **leszögezi**, hogy a pénzeszközök áramlása csak hozzájárulást jelenthet a fejlesztési célok megvalósításához. Ezek ugyanis kizárólag magánjellegűek, ezért nem helyettesíthetik az állami fejlesztési segélyeket. Ezt a körülményt megfelelő módon figyelembe kell venni;

2.2 **hangsúlyozza**, hogy az átutalások költségei és feltételei nem kielégítek. Intézkedéseket követel a tranzakciók díjainak csökkentésére, valamint gyorsabbá és biztonságosabbá tételére. Mindez rövid távon megvalósítható. A fejlődésre gyakorolt hatásukat azonban hosszú távú célként kell meghatározni;

2.3 **javasolja** a következő intézkedések rögzítését:

— olcsóbb, gyorsabb és biztonságosabb átutalások ösztönzése

— pontosabb adatok

— átláthatóság

— jogi keret

— technikai keret

— hozzáférés a pénzügyi szolgáltatásokhoz;

2.4 **üdvözli**, hogy a fejlődő országok támogatást kapnak diaszpóráik létrehozása és a kapcsolatok kiépítése során. Adatbankok felépítése révén a származási országok kormányai információkhoz juthatnak a diaszpórák magasan képzett tagjairól. Szükség esetén ezeknek a tagoknak fel lehet ajánlani a visszatérés lehetőségét. Mindenesetre tisztázni kell, hogy az adatbankokba való bejegyzés csak önkéntes alapon történhet;

2.5 **elismeri**, hogy a határozott időre szóló migráció növelheti a származási ország lehetőségeit. Ez azonban nem szolgálhat az idényjellegű munkaerő esetére érvényes általános keretként;

2.6 **hangsúlyozza**, hogy az említett visszatérési migráció, valamint az átmeneti vagy virtuális visszatérés az érvényes jogi alapnak (a Tanács 2003. november 25-i, 2003/109/EK irányelve a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról) megfelelően nem lehetséges, mivel a nem meghatározott időre szóló letelepedési joggal rendelkező migránsok elveszítik ezt a státuszt, ha hosszabb ideig nem tartózkodnak a fogadó országban. Ezért **üdvözli** az Európai Bizottság közleményében bejelentett szándékot annak megvizsgálására, hogy miként lehetne biztosítani, hogy a harmadik országok állampolgárai tartózkodási jogukat akkor se veszítsék el, ha visszatérési program keretében átmenetileg visszatérnek származási országukba;

2.7 olyan közös szabályozást **javasol**, amely lehetővé teszi a letelepedési engedéllyel rendelkező, vagy erre jogosult bevándorlók számára, hogy annyi időre a származási országukba utazhassanak, amennyire szükségesnek tartják, anélkül hogy emiatt elveszítenék harmadik országok huzamos idejű tartózkodási vagy letelepedési engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállását;

2.8 **elismeri**, hogy a tárgyalt közlemény válaszol az egyre növekvő nemzetközi vitákra, amelyeknek témája annak megértése, hogy a migránsok a fejlődés szereplői lehetnek (pénzvisszautalások, tudásátadás stb.). Ebben a nézőpontból szemlélve az átmeneti migráció pozitív dolog, először azonban meg kellene vizsgálni a visszatérés önkéntességére, illetve az ösztönző rendszerre alapuló intézkedéseket;

2.9 **ezért azt kéri**, hogy ebben az összefüggésben újra gondolják át, mit is jelentsen a „transznacionalitás" az integrációs politika számára;

2.10 **értékeli**, hogy a közlemény abból az érdekes nézőpontból indul ki, hogy a küldő országok is érdekeltek a migráció kezelésében. Az átmeneti migráció és visszatérés e pozitív oldalai viszont szükségessé tennék a hosszú vagy hosszabb távra letelepedett migránsok korlátlan visszautazási jogát (amely éles ellentétben áll a Tanács 2003. november 25-i, 2003/109/EK irányelvével, amely a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szól, és az EU területétől való távollét esetén a már megszerzett tartózkodási jog automatikus elvesztését mondja ki);

2.11 **üdvözli**, hogy a közlemény az átmeneti migráció ösztönzésére összpontosít, amennyiben ez önkéntes alapon és ösztönző rendszer alapján történik. Az átmeneti migráció a harmadik világ országai fejlesztésének hasznos eszköze lehet;

2.12 **úgy véli**, hogy az átmeneti migráció csak akkor működhet ténylegesen, ha a bevándorlók – a származási országukba történő átmeneti visszatérés után – újra beléphetnek a fogadó országba. Ezért kéri azokat a tagállamokat, amelyekben jelenleg nem lehetséges a többszöri belépés, hogy gondolják újra a tiltást;

2.13 **elismeri**, hogy az idényjellegű foglalkoztatás rövid távú előnnyel jár az érintettek számára, hiszen rövid időre lehetőségük nyílik pénz és szakmai tapasztalat gyűjtésére. Az érintettek azonban úgy térnek vissza származási országukba, hogy nincs reményük gazdasági és szociális helyzetük javulására. A Régiók Bizottsága szerint a hosszú távú perspektívákat kell előnyben részesíteni;

2.14 **üdvözli** a visszatéréssel kapcsolatos programok támogatását. Ezek azonban csak akkor működőképesek, ha hatékony a fejlesztési politika, mégpedig a decentralizált együttműködésre irányuló koordinált intézkedések megerősítése által;

2.15 ezért az infrastrukturális és képzési intézkedésekbe tett befektetéseket **követel**, valamint az eszközök helyi felhasználásának ellenőrzését;

2.16 **javasolja**, hogy a kizsákmányolás potenciálisan nagyobb veszélyét magában hordozó idénymunka végzésének céljából történő migráció vonatkozásában megfelelő intézkedéseket dolgozzanak ki, hogy elkerüljék a kizsákmányolás kockázatát;

2.17 **úgy látja**, hogy a közleményben javasolt megközelítések egyrészt célravezetők és a jövőbe mutatóak, a fent kifejtett ellentmondások feloldásán azonban dolgozni kell;

2.18 **hangsúlyozza**, hogy biztosítani kell, hogy az EU-ban ne a korlátozó megközelítések váljanak uralkodóvá;

2.19 **hangsúlyozza**, hogy nem szabad bekövetkeznie annak, hogy a kényszerű hazatérést célzó átfogó intézkedéseket a fejlődés ösztönzésével legitimálják anélkül, hogy létezne a széleskörű, minden képzettségi szintnek megfelelő, legális bevándorlási lehetőségek rendszere (ld. a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról szóló irányelvre tett javaslatot, COM(2005) 391);

2.20 **hangsúlyozza**, hogy igen nagy jelentőséget kell tulajdonítani a bevándorlók származási országaiba irányuló fejlesztési támogatásnak, megállapodások és különleges programok révén ösztönözve velük a minden téren való együttműködést;

2.21 **kiemeli**, hogy a regionális és a helyi szint nélkülözhetetlenül, nagy mértékben hozzájárul az integrációhoz, átfogó tudást és szaktudást biztosítva. Ezért ezeket a szinteket nagyon korán, átfogó jelleggel be kell vonni a stratégiák kialakításába és a folyamat egészébe.

III. JAVASLAT EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELVRE A HARMADIK ORSZÁGOK ILLEGÁLISAN TARTÓZKODÓ ÁLLAMPOLGÁRAINAK VISSZATÉRÉSÉVEL KAPCSOLATBAN A TAGÁLLAMOKBAN HASZNÁLT KÖZÖS NORMÁKRÓL ÉS ELJÁRÁSOKRÓL; COM(2005) 391 FINAL

1. A Régiók Bizottsága álláspontja

A Régiók Bizottsága

1.1 **hangsúlyozza**, hogy a visszatérésre irányuló hatékony politika az átgondolt és hiteles migrációs politika szükséges eleme;

1.2 **kiemeli**, hogy az irányelvnek biztosítania kell az igazságos és átlátható eljárásmódot;

1.3 **megállapítja**, hogy a harmonizált, kétszintű eljárás (kiutasítási határozat – kitoloncolási végzés kiadása és végrehajtása) által kell megvalósítani az önkéntes visszatérés (ösztönzés) alapelvét;

1.4 **üdvözli,** hogy az egész EU-ra érvényes ismételt belépési tilalom létrehozása alapot nyújt az adatok közösségi összekapcsolásához (SIS II).

2. A Régiók Bizottsága ajánlásai

A Régiók Bizottsága

2.1 **kéri**, hogy a jogállamiság és a „fair trial" igényének elveit ne áldozzuk fel az idegengyűlölet, illetve a pusztán a gazdaságosságra való összpontosítás érdekében;

2.2 **hangsúlyozza**, hogy a minimális eljárási biztosítékok bevezetése során különösen figyelembe kell venni a kényszerítő intézkedések arányosságát. Mivel a bevándorlók a származási országba való visszatérés esetén gyakran súlyos retorziókra számíthatnak, el kell fogadni az emberi jogok védelméhez szükséges intézkedéseket, abszolút elsőbbséget biztosítva azoknak a kiutasítás végrehajtásával szemben;

2.3 **sajnálatát fejezi ki** amiatt, hogy nem gondoltak a nők, leányok és kiskorúak, valamint a fogyatékkal élők speciális védelmének normáira;

2.4 **kéri**, hogy az emberkereskedelem, illetve a migrációval kapcsolatosan elkövetett más bűnügyek áldozatai és tanúi is kerüljenek az EU védelme alá;

2.5 **kiemeli**, hogy az újonnan kidolgozandó normák alapját az olyan emberi jogoknak kell képezniük, mint amelyeket közösségi jogszabályok – elsősorban az emberi jogokról és alapjogokról szóló európai egyezmény – rögzítenek, és amelyeket az Európai Unió Alapjogi Chartája is említ. Az egyezmény és a charta konkrét cikkeire való kifejezett, kötelező jellegű utalással kell biztosítani, hogy a tagállamok figyelembe vegyék azokat az irányelv átültetése során. Fennáll a veszély, hogy a homályos megfogalmazásokat („megfelelő mértékben", valamivel „összhangban") túl nagy mozgástérként értelmezik;

2.6 **kéri**, hogy az egy tagállam területén való jogtalan tartózkodás puszta tényét ne úgy értékeljék, hogy kétségtelenül fennáll a szökési kockázat gyanúja. Ez az eljárásmód megengedhetetlen előítéletességet jelent, amely ellentmond az egyezmény 6. cikkének (az igazságos eljáráshoz való jog);

2.7 **hangsúlyozza** az emberkereskedelem áldozatai és tanúi védelmének fontosságát. Az emberkereskedelem áldozatait és tanúit nem szabad mindössze büntetőeljárási eszköznek tekinteni. Kiutasítás előtt figyelembe kell venni a származási országban uralkodó helyzetet, hogy ne kedvezzünk a zsarolásnak, illetve a bűnözők súlyos fenyegetéseinek;

2.8 **amellett emel szót**, hogy „a közrend és a közbiztonság súlyos veszélyeztetése" címszó alatt csak a tagállamok központi érdekei ellen vétett, nagy jelentőségű esetek legyenek értendők, és csak ezek képezzék az ismételt beutazási tilalom kiadásának alapját. A közérdekekre csak kisebb jelentőségű hatást gyakorló esetek, pl. az illegális tartózkodás, ne járjanak ezzel a szankcióval;

2.9 azt **ajánlja**, hogy az elegendő anyagi eszközzel nem rendelkezők jogi segítségben részesüljenek, attól függetlenül, hogy a becslések szerint mennyiben van erre szükség. Az ilyen pénzügyi támogatás szükségessége nem ítélhető meg igazán előreláthatóan, amikor már folyamatban van az eljárás. Ezért az eljárás költségmentességét az elegendő eszközzel nem rendelkezés tényére kell alapozni;

2.10 **kéri**, hogy a kényszerítő intézkedések (ideiglenes őrizet) arányosak legyenek, mivel a bevándorlók a származási országba való visszatérés esetén gyakran súlyos retorziókra számíthatnak. Egyesek szélsőséges magatartásmódokra is hajlamosak; ennek ellenére éppen itt nem szabad szem elől téveszteni az emberi jogokat;

2.11 **leszögezi**, hogy a tagállamokat kötelezni kell arra, hogy az ideiglenes őrizet esetén biztosítsanak megfelelő orvosi ellátást;

2.12 **amellett foglal állást**, hogy a gyermekek jogairól szóló, 1989. november 20-án elfogadott egyezményt tartalmilag teljes egészében meg kell valósítani. Különösen kiemelendők a véleménynyilvánítási, szólás- és vallásszabadság, a magánszféra védelme, az erőszaktól, bántalmazástól és elhanyagolástól való védelem, az egészségügyi ellátáshoz való jog, az oktatáshoz, képzéshez és szakképzéshez való jog, valamint a kisebbségek védelme;

2.13 **hangsúlyozza**, hogy a tárgyalt irányelv rendszerének működéséhez biztosítani kell, hogy az egyes tagállamok területén elismert és lehetséges legyen más tagállamok hivatalos iratainak kézbesítése. Ezt két- és többoldalú egyezmények megkötése teszi lehetővé, amelyeknek a szükséges jogsegélyt is tartalmazniuk kell;

2.14 a személyes jellegű adatok tárolására szolgáló központi informatikai rendszer létrehozása mellett **foglal állást**. Az egyes tagállamok végrehajtó hatóságai rendelkezzenek hozzáféréssel ehhez a rendszerhez, és legyenek kötelesek a szükséges adatátvitel elvégzésére;

1. ajánlás

5. cikk

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
5. cikk	*5. cikk*
„Családi kapcsolatok és a gyermek mindenek felett álló érdeke	**„Családi kapcsolatok és a gyermek mindenek felett álló érdeke**
Az irányelv végrehajtásakor a tagállamnak megfelelő mértékben figyelembe kell vennie a harmadik ország állampolgára családi kapcsolatainak természetét és szilárdságát, a tartózkodásának hosszát a tagállamban, és a származási országához fűződő családi, kulturális és társadalmi kötelékeit. Az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1989-ben elfogadott gyermekek jogairól szóló egyezményével összhangban továbbá figyelembe kell venni a gyermek mindenek felett álló érdekét."	Az irányelv végrehajtásakor a tagállamnak megfelelő mértékben figyelembe kell vennie a harmadik ország állampolgára családi kapcsolatai~~nak természetét és szilárdságát,~~ az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 8. cikkének megfelelően, a tartózkodásának hosszát a tagállamban, és a származási országához fűződő családi, kulturális és társadalmi kötelékeit. Az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1989-ben elfogadott gyermekek jogairól szóló egyezmény~~vel összhangban kell~~ továbbá figyelembe ~~kell~~ venni a gyermek mindenek felett álló érdekét."

Indokolás

A Régiók Bizottsága számára különösen fontos, hogy az újonnan kidolgozandó normák alapját az emberi jogok képezzék, amelyeket közösségi jogszabályok – elsősorban az emberi jogokról és alapjogokról szóló európai egyezmény – rögzítenek. Az egyezmény konkrét cikkeire való kifejezett, kötelező jellegű utalás biztosítja, hogy a tagállamok figyelembe vegyék azt az irányelv átültetése során. Fennáll a veszély, hogy a homályos megfogalmazásokat („megfelelő mértékben", valamivel „összhangban") túl nagy mozgástérként értelmezik.

2. ajánlás

6. cikk 2. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
6. cikk	*6. cikk*
„Kiutasítási határozat	**„Kiutasítási határozat**
2. A kiutasítási határozat egy legfeljebb négy hétig tartó időszakot biztosít az önkéntes távozásra, amennyiben nincs ok azt feltételezni, hogy az adott személy ezalatt megszökhet. Erre az időszakra a szökés kockázatának elkerülését célzó kötelezettségeket lehet kiszabni, úgymint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezésre, anyagi garancia letétbe helyezésére, okmányok benyújtására vagy egy adott helyen való tartózkodásra vonatkozó kötelezettségeket."	2. A kiutasítási határozat egy legfeljebb négy hétig tartó időszakot biztosít az önkéntes távozásra, amennyiben nincs ok azt feltételezni, hogy az adott személy ezalatt megszökhet. Erre az időszakra a szökés kockázatának elkerülését célzó kötelezettségeket lehet kiszabni, úgymint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezésre, anyagi garancia letétbe helyezésére, okmányok benyújtására vagy egy adott helyen való tartózkodásra vonatkozó kötelezettségeket. 2. a) A szökés kockázatát nem szabad pusztán az alapján feltételezni, hogy egy harmadik országbeli állampolgár jogszerűtlenül tartózkodik valamely tagállam területén."

Indokolás

A javasolt kiegészítés annak tisztázására szolgál, hogy az egy tagállam területén való jogtalan tartózkodás puszta tényét nem szabad úgy értékelni, hogy kétségtelenül fennáll a szökési kockázat gyanúja. Ez az eljárásmód megengedhetetlen előítéletességet jelent, amely ellentmond az egyezmény 6. cikkének (az igazságos eljáráshoz való jog).

3. ajánlás

6. cikk 5. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
6. cikk	*6. cikk*
„Kiutasítási határozat	**„Kiutasítási határozat**
5. A tagállamok bármikor dönthetnek arról, hogy a területükön harmadik ország illegálisan tartózkodó állampolgára számára különleges körülmények által indokolt, humanitárius vagy egyéb okokból tartózkodási engedélyt, vagy tartózkodási jogot adó egyéb felhatalmazást adjanak. Ebben az esetben nem kell kiutasítási határozatot kiadni, illetve amennyiben erre már sor került, azt vissza kell vonni."	5. A tagállamok bármikor dönthetnek arról, hogy a területükön harmadik ország illegálisan tartózkodó állampolgára számára különleges körülmények által indokolt, humanitárius vagy egyéb okokból tartózkodási engedélyt, vagy tartózkodási jogot adó egyéb felhatalmazást adjanak. Ebben az esetben nem kell kiutasítási határozatot kiadni, illetve amennyiben erre már sor került, azt vissza kell vonni. 5. a) A tagállamok védik az emberkereskedelem áldozatait és tanúit. Ilyen esetekben mindaddig nem kerül sor kiutasítási határozat kiadására, illetve vissza kell vonni a már kiadott kiutasítási határozatot, amíg nincs biztosítva, hogy az emberkereskedelem áldozatai vagy tanúi egy számukra biztonságos harmadik országba térhetnek vissza. Annak érdekében, hogy a tagállamok megfelelően meg tudják valósítani a bevándorlók jogainak védelmét szolgáló tevékenységeket, az Európai Uniónak különféle pénzügyi támogatási mechanizmusokat kell a rendelkezésükre bocsátania."

Indokolás

A Régiók Bizottsága a javasolt módosítással azt szeretné kiemelni, mennyire fontos ennek az üldözött embercsoportnak a védelme. Az emberkereskedelem áldozatait és tanúit nem szabad mindössze büntetőeljárási eszköznek tekinteni. Kiutasítás előtt figyelembe kell venni a származási országban uralkodó helyzetet, hogy ne kedvezzünk a zsarolásnak, illetve a bűnözők súlyos fenyegetéseinek.

A tagállamokkal együtt az Európai Uniónak is felelősséget kell vállalnia az illegális bevándorlás elleni küzdelmet érintő összes politikában, mivel a jelenlegi helyzetben ez nem az egyes tagállamok egyéni problémája, hanem az egész Unió számára kihívás. Az EU 2007–2013-as pénzügyi terve gazdasági támogatási mechanizmusokat irányoz elő a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségre vonatkozó program keretében. E program egyes részei a bevándorlási és integrációs politikákra irányulnak, és részben e célokat is szolgálhatják.

4. ajánlás

8. cikk 2. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg – COM(2005) 391 final 2005/0167 (COD)	Módosítás
8. cikk	*8. cikk*
Halasztás	**Halasztás**
1. A tagállamok egy megfelelő időszakra elhalaszthatják a kiutasítási határozat végrehajtását, figyelembe véve az egyes esetek konkrét körülményeit.	1. A tagállamok egy megfelelő időszakra elhalaszthatják a kiutasítási határozat végrehajtását, figyelembe véve az egyes esetek konkrét körülményeit.
2. A tagállamoknak a következő körülmények fennállása esetén el kell halasztaniuk a kitoloncolási végzés végrehajtását mindaddig, amíg ezek a körülmények fennállnak:	2. A tagállamoknak a következő körülmények fennállása esetén el kell halasztaniuk a kitoloncolási végzés végrehajtását mindaddig, amíg ezek a körülmények fennállnak:
a) fizikai állapota vagy beszámíthatósága miatt a harmadik ország állampolgára nem képes utazni, illetve őt nem lehet a visszatérési országba szállítani;	a) fizikai állapota vagy beszámíthatósága miatt a harmadik ország állampolgára nem képes utazni, illetve őt nem lehet a visszatérési országba szállítani;
b) technikai okok, úgymint a szállítási kapacitás hiánya, illetve más olyan nehézségek, amelyek lehetetlenné teszik a kitoloncolás végrehajtását emberséges módon, és a harmadik ország állampolgárának emberi jogai és méltósága teljes mértékű tiszteletben tartása mellett;	b) technikai okok, úgymint a szállítási kapacitás hiánya, illetve más olyan nehézségek, amelyek lehetetlenné teszik a kitoloncolás végrehajtását emberséges módon, és a harmadik ország állampolgárának emberi jogai és méltósága teljes mértékű tiszteletben tartása mellett;
c) nincs biztosítéka annak, hogy a kíséret nélküli kiskorúakat az indulás helyén, illetve a megérkezéskor át tudják adni egy családtagnak, egy egyenértékű képviselőnek, a kiskorú gyámjának vagy a visszatérési ország illetékes hivatalnokának, a kiskorú visszatérése körülményeinek értékelését követően.	~~c) nincs biztosítéka annak, hogy a kíséret nélküli kiskorúakat az indulás helyén, illetve a megérkezéskor át tudják adni egy családtagnak, egy egyenértékű képviselőnek, a kiskorú gyámjának vagy a visszatérési ország illetékes hivatalnokának, a kiskorú visszatérése körülményeinek értékelését követően.~~
	2. a) A tagállamoknak a kiskorúak kiutasításáról hozott határozat végrehajtását egészen addig el kell halasztaniuk, amíg nincs biztosítéka annak, hogy a kíséret nélküli kiskorúakat az indulás helyén, illetve a megérkezéskor át tudják adni egy családtagnak, egy egyenértékű képviselőnek, a kiskorú gyámjának vagy a visszatérési ország illetékes hivatalnokának, a kiskorú visszatérése körülményeinek értékelését követően.
3. Ha az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően a kiutasítási határozat vagy a kitoloncolási végzés végrehajtását elhalasztják, az érintett harmadik országbeli állampolgárra – azzal a céllal, hogy elkerüljék a szökés kockázatát – bizonyos kötelezettségeket lehet kiszabni, úgymint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezés, anyagi garancia letétbe helyezése, vagy egy adott helyen való tartózkodás.	3. Ha az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően a kiutasítási határozat vagy a kitoloncolási végzés végrehajtását elhalasztják, az érintett harmadik országbeli állampolgárra – azzal a céllal, hogy elkerüljék a szökés kockázatát – bizonyos kötelezettségeket lehet kiszabni, úgymint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezés, anyagi garancia letétbe helyezése, vagy egy adott helyen való tartózkodás.

Indokolás

Ellentmondana valamennyi nemzetközi emberjogi egyezménynek és különösképpen az ENSZ közgyűlése által elfogadott gyermekjogi egyezménynek, ha a tagállamok belátására bíznák, hogy a kiskorúak visszatérését a fent említett vizsgálat nélkül is végrehajtják-e; a kiskorúak mindenek felett álló érdeke alapján, amelynek minden kiskorúakat érintő határozat általános alapjául kellene szolgálnia, e vizsgálat különös jelentőséggel bír.

5. ajánlás

9. cikk 3. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
9. cikk 3. bekezdés	*9. cikk 3. bekezdés*
„Ismételt belépési tilalom	**„Ismételt belépési tilalom**
3. Az ismételt belépési tilalmat vissza lehet vonni, különösen azokban az esetekben, amikor a harmadik ország érintett állampolgára:	3. Az ismételt belépési tilalmat bármikor vissza lehet vonni~~, különösen azokban az esetekben, amikor a harmadik ország érintett állampolgára:~~.
a) először kap kiutasítási határozatot vagy kitoloncolási végzést;	~~a) először kap kiutasítási határozatot vagy kitoloncolási végzést;~~
b) jelentkezett a tagállam konzulátusi képviseletén;	~~b) jelentkezett a tagállam konzulátusi képviseletén;~~
c) visszatérítette az előző kiutasítási eljárás összes költségét.”	~~c) visszatérítette az előző kiutasítási eljárás összes költségét.~~”

Indokolás

A javasolt módosítás pontosítja az előírást. Főként az ismételt belépési tilalom visszavonásának ahhoz való kötése, hogy az érintett visszatérítette az előző kiutasítási eljárás költségeit (a c) pontban), a gazdagabbak nem jogos pozitív diszkriminációjához vezetne. A Régiók Bizottsága számára nyitott kérdés marad az is, hogy van-e értelme megkövetelni a konzulátusi képviseleten való jelentkezést.

6. ajánlás

12. cikk 3. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
12. cikk	*12. cikk*
„Jogorvoslatok	**„Jogorvoslatok**
3. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik ország érintett állampolgárának lehetősége van jogi tanácsot kapni, képviseltetve lenni és szükség esetén nyelvi segítséget kapni. Azoknak, akik nem rendelkeznek elégséges pénzeszközökkel, költségmentességet kell biztosítani, amennyiben az igazságszolgáltatás hatékony igénybevételéhez erre szükség van.”	3. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik ország érintett állampolgárának lehetősége van jogi tanácsot kapni, képviseltetve lenni és szükség esetén nyelvi segítséget kapni. Azoknak, akik nem rendelkeznek elégséges pénzeszközökkel, költségmentességet kell biztosítani~~, amennyiben az igazságszolgáltatás hatékony igénybevételéhez erre szükség van~~.”

Indokolás

A Régiók Bizottsága azt ajánlja, hogy az elegendő anyagi eszközökkel nem rendelkezők számára jogi segítséget biztosítsanak, attól függetlenül, hogy a becslések szerint mennyiben van erre szükség. Az ilyen pénzügyi támogatás szükségessége nem ítélhető meg igazán előreláthatóan, amikor már folyamatban van az eljárás. Ezért az eljárás költségmentességét az elegendő eszközzel nem rendelkezés tényére kell alapozni.

7. ajánlás

14. cikk 1. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
14. cikk **„Ideiglenes őrizet** 1. Amikor alapos ok van azt feltételezni, hogy fennáll a szökés kockázata, és a kevésbé kényszerítő intézkedések – úgymint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezés, anyagi garancia letétbe helyezése, a dokumentumok átadása, egy adott helyen való tartózkodás, vagy egyéb kockázatmegelőző intézkedés – használata nem lenne megfelelő mértékben hatékony, a tagállamoknak ideiglenes őrizet alá kell helyezni a harmadik ország kiutasítási határozat vagy kitoloncolási végzés hatálya alá eső állampolgárát.”	*14. cikk* **„Ideiglenes őrizet** 1. Amikor alapos ok van azt feltételezni, hogy fennáll a szökés kockázata, és a kevésbé kényszerítő intézkedések – úgymint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezés, anyagi garancia letétbe helyezése, a dokumentumok átadása, egy adott helyen való tartózkodás, vagy egyéb kockázatmegelőző intézkedés – használata nem lenne megfelelő mértékben hatékony, a tagállamoknak ideiglenes őrizet alá kell helyezni a harmadik ország kiutasítási határozat vagy kitoloncolási végzés hatálya alá eső állampolgárát (a 6. cikk 2. a) pontja alapján).”

Indokolás

A javasolt kiegészítés annak tisztázására szolgál, hogy az egy tagállam területén való jogtalan tartózkodás puszta tényét nem szabad úgy értékelni, hogy kétségtelenül fennáll a szökési kockázat gyanúja. Ez az eljárásmód megengedhetetlen előítéletességet jelent, amely ellentmond az egyezmény 6. cikkének (az igazságos eljáráshoz való jog).

8. ajánlás

15. cikk 1. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
15. cikk **„Az ideiglenes őrizet feltételei** 1. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országok ideiglenes őrizet alatt álló állampolgáraival emberséges és emberi méltóságukat tiszteletbe tartó módon bánjanak alapvető jogaik tiszteletben tartása mellett, a nemzetközi és nemzeti törvényeket betartva. Kérésükre késedelem nélkül biztosítani kell számukra, hogy kapcsolatba léphessenek jogi képviselőkkel, családtagjaikkal és az illetékes konzuli hatóságokkal, valamint a megfelelő nemzetközi és nem kormányzati szervezetekkel.”	*15. cikk* **„Az ideiglenes őrizet feltételei** 1. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országok ideiglenes őrizet alatt álló állampolgáraival emberséges és emberi méltóságukat tiszteletbe tartó módon bánjanak ~~alapvető jogaik az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 3. cikkének~~ tiszteletben tartása mellett, a nemzetközi és nemzeti törvényeket betartva., a szükséges kényszerítő intézkedések arányosságára különösen ügyelve. Kérésükre késedelem nélkül biztosítani kell számukra, hogy kapcsolatba léphessenek jogi képviselőkkel, családtagjaikkal és az illetékes konzuli hatóságokkal, valamint a megfelelő nemzetközi és nem kormányzati szervezetekkel.”

Indokolás

A javasolt módosítás az egyezmény 3. cikkében rögzített kötelezettség pontosítására szolgál, amely szerint senkit nem szabad kínzásnak, embertelen vagy megalázó büntetésnek vagy bánásmódnak alávetni.

A Régiók Bizottsága különösen hangsúlyozza a kényszerítő intézkedések arányosságát, mivel a bevándorlók a származási országba való visszatérés esetén gyakran súlyos retorziókra számíthatnak. Egyesek szélsőséges magatartásmódokra is hajlamosak; ennek ellenére éppen itt nem szabad szem elől téveszteni az emberi jogokat.

9. ajánlás

15. cikk 2. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
15. cikk	*15. cikk*
„Az ideiglenes őrizet feltételei	**„Az ideiglenes őrizet feltételei**
2. Az ideiglenes őrizetet erre szolgáló speciális létesítményben kell végrehajtani. Ha a tagállam nem tud ideiglenes őrizetre szolgáló speciális létesítményben elhelyezést biztosítani, és kénytelen büntetés-végrehajtási intézetbeli elhelyezéshez folyamodni, gondoskodnia kell arról, hogy a harmadik országok ideiglenes őrizet alatt álló állampolgárait tartósan elkülönítsék a többi fogvatartottól. Külön figyelmet kell fordítani a rászoruló személyek helyzetére. A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy a kiskorúak ideiglenes őrizetére ne büntetés-végrehajtási intézetben kerüljön sor. A kíséret nélküli kiskorúakat külön kell választani a felnőttektől, kivéve abban az esetben, ha ez ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével.”	2. Az ideiglenes őrizetet erre szolgáló speciális létesítményben kell végrehajtani. Ha a tagállam nem tud ideiglenes őrizetre szolgáló speciális létesítményben elhelyezést biztosítani, és kénytelen büntetés-végrehajtási intézetbeli elhelyezéshez folyamodni, gondoskodnia kell arról, hogy a harmadik országok ideiglenes őrizet alatt álló állampolgárait tartósan elkülönítsék a többi fogvatartottól. Fizikai és lelki problémák esetén megfelelő orvosi ellátást kell biztosítani. Különös figyelmet kell fordítani az olyan személyekre, akiket trauma ért. A nők speciális igényeire különösen tekintettel kell lenni. Az ideiglenes őrizetre szolgáló létesítményben ezért minden esetben biztosítani kell a férfiak és nők térbeli elkülönítését. Külön figyelmet kell fordítani a rászoruló személyek helyzetére. A tagállamoknak gondoskodniuk kell a gyermekek jogairól szóló, 1989. november 20-án elfogadott egyezmény figyelembevételéről. A tagállamok különösen arról kötelesek gondoskodni ~~arról~~, hogy a kiskorúak ideiglenes őrizetére ne büntetés-végrehajtási intézetben kerüljön sor. A kíséret nélküli kiskorúakat külön kell választani a felnőttektől, kivéve abban az esetben, ha ez ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével.”

Indokolás

A javasolt módosítások annak tisztázására szolgálnak, hogy a tagállamok kötelesek megfelelő orvosi ellátást biztosítani az ideiglenes őrizet esetén.

Főként a nők és lányok jogait kell pontosan meghatározni.

A gyermekek jogairól szóló, 1989. november 20-án elfogadott egyezményt teljes egészében meg kell valósítani. Különösen kiemelendők a véleménynyilvánítási, szólás- és vallásszabadság, a magánszféra védelme, az erőszaktól, bántalmazástól és elhanyagolástól való védelem, az egészségügyi ellátáshoz való jog, az oktatáshoz, képzéshez és szakképzéshez való jog, valamint a kisebbségek védelme.

10. ajánlás

11. cikk 1. bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg COM(2005)391 final – 2005/0167 (COD)	Módosítás
11. cikk	*11. cikk*
„Formanyomtatvány	**„Formanyomtatvány**
1. A kiutasítási határozatokat és a kitoloncolási végzéseket írott formában kell kiadni. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a határozatban és/vagy végzésben a tényszerű és jogi okokat meghatározzák, valamint a harmadik ország érintett állampolgárát írásban tájékoztassák a rendelkezésre álló jogorvoslatokról.”	1. A kiutasítási határozatokat és a kitoloncolási végzéseket írott formában kell kiadni. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a határozatban és/vagy végzésben a tényszerű és jogi okokat meghatározzák, valamint a harmadik ország érintett állampolgárát írásban tájékoztassák a rendelkezésre álló jogorvoslatokról. 1. a) A tagállamok elismerik és lehetővé teszik más tagállamok határozatainak és hivatalos iratainak kézbesítését a fent leírt eljárás keretében.”

Indokolás

A tárgyalt irányelv rendszerének működéséhez biztosítani kell, hogy az egyes tagállamok területén elismert és lehetséges legyen más tagállamok hivatalos iratainak kézbesítése. Ezt két- és többoldalú egyezmények megkötésével kell lehetővé tenni, amelyeknek a szükséges jogsegélyt is tartalmazniuk kell.

11. ajánlás

új 16. a) cikk

Brüsszel,
COM(2005) 391 final

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról

A nevezett dokumentum jelenleg I.–VI. fejezetekből áll.

A Régiók Bizottsága a szöveg kiegészítését javasolja a következő, V. a) fejezettel:

V. a) fejezet
KÖZPONTI INFORMATIKAI RENDSZER

16. a) cikk
Központi informatikai rendszer a személyes jellegű adatok tárolására

1. A tagállamok az EU által központilag rendelkezésre bocsátott informatikai rendszerben tárolják és frissítik az eljárásokhoz szükséges személyes jellegű adatokat olyan harmadik országbeli állampolgárok esetében, akik illegálisan tartózkodnak az egyes tagállamok területén, és kiutasításukra kerül sor.

2. Az egyes tagállamok végrehajtó hatóságai hozzáféréssel rendelkeznek ehhez a rendszerhez, és kötelesek az 1. bekezdésben említett adatok bevitelének elvégzésére.

Brüsszel, 2006. április 27.

a Régiók Bizottsága
elnöke
Michel DELEBARRE